

17291 *BESCANVI de cartes, de 26 d'octubre de 2004, constituït d'Acord entre el Regne d'Espanya i la República Algeriana Democràtica i Popular sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals.* («BOE» 237, de 4-10-2006, i «BOE» 243, d'11-10-2006.)

Madrid, 26 d'octubre de 2004.

Excm. Sr. Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé
Ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació
Madrid

Sr. Ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a V.E. amb el propòsit de referir-me al fet que en els dos estats les normes i senyals que regulen la circulació per carretera s'ajusten al que disposa la Convenció sobre Circulació per Carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, així com al fet que les condicions que s'exigeixen i les proves que es realitzen per a l'obtenció dels respectius permisos de conducció són bàsicament homologables, amb la finalitat de facilitar la circulació internacional per carreteres entre els dos estats, es conclou el present Acord entre la República Algeriana Democràtica i Popular i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República Algeriana Democràtica i Popular i el Regne d'Espanya reconeixen recíprocament els permisos de conducció nacionals expedits per les autoritats dels dos estats, sempre que estiguin en vigor, i d'acord amb les clàusules que figuren en el present Instrument.

2. El titular d'un permís de conducció vàlid i en vigor expedit per un dels estats contractants està autoritzat temporalment en el territori de l'altre a la conducció de vehicles de motor de les categories per a les quals sigui vàlid el seu permís, durant el temps que determini la legislació nacional de l'Estat on es pretengui fer valer aquesta autorització.

3. D'altra banda, el titular d'un permís de conducció expedit per un dels dos estats que, d'acord amb la legislació interna de cadascun d'aquests, estableixi la seva residència legal a l'altre, si vol conduir en aquest ha de canviar, segons el procediment que es determini, el seu permís per l'equivalent de l'Estat de residència. Es poden canviar tots els permisos dels actuals residents legals expedits fins que entri en vigor el present Acord. Per als permisos expedits amb posterioritat a l'esmentada entrada en vigor és requisit indispensable per accedir al bescanvi que hagin estat expedits al país on el sol·licitant tingui la residència legal.

4. Les autoritats competents per a l'aplicació de l'Acord són: a Espanya, la Direcció General de Trànsit del Ministeri de l'Interior i a Algèria, el Ministeri de l'Interior i de les Col·lectivitats Locals.

5. El bescanvi s'efectua sense haver de realitzar exàmens teòrics i pràctics. Com a excepció, els titulars de permisos de conducció algerians que sol·licitin el seu bescanvi pels equivalents espanyols de les classes C, C+E, D i D+E, fins que es produeixi l'harmonització de les proves teòriques d'aptitud exigides per a l'obtenció dels corresponents permisos de conducció algerians amb les establertes en la reglamentació espanyola, per canviar els esmentats permisos pels equivalents espanyols, han de realitzar les proves teòriques de control de coneixements específics vigents a Espanya. A més, han de realitzar una prova de circulació en vies obertes al trànsit general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles la conducció dels quals autoritzen els permisos esmentats.

6. El que disposa el present Acord no exclou l'obligació de realitzar les formalitats administratives que esta-

bleixi la normativa de cada Estat per al bescanvi dels permisos de conducció, com ara emplenar un formulari de sol·licitud, presentar un certificat mèdic, un certificat d'inexistència d'antecedents penals o administratius, o l'abonament de la taxa corresponent.

7. Els dos estats han d'intercanviar models dels seus permisos de conducció respectius. Els permisos, una vegada canviats, s'han de retornar a l'autoritat o organisme que, abans que entri en vigor aquest Acord, determinin els dos estats contractants.

8. Aquest Acord no és aplicable als permisos expedits en un Estat o l'altre per bescanvi d'un altre permís obtingut en un tercer Estat.

9. Les autoritats competents de cadascuna de les parts indicades anteriorment han de formalitzar els acords administratius necessaris per a l'aplicació del present Acord.

10. Si hi ha raons fundades per dubtar de l'aptitud per a la conducció del titular d'un permís, o si un conductor ha obtingut el permís de conducció de l'altre Estat eludint les normes vigents al seu Estat de residència, s'ha de rebutjar el bescanvi del permís sol·licitat, i s'ha de remetre per via diplomàtica l'expedient a l'autoritat que hagi expedit el permís de conducció.

11. El present Acord pot ser modificat en qualsevol moment per mitjà d'un consentiment previ entre els estats contractants per la via diplomàtica.

12. El present Acord té una durada indefinida. Qualsevol dels dos estats el pot denunciar mitjançant una notificació escrita a través de la via diplomàtica. La denúncia té efecte al cap de trenta dies després d'haver-se efectuat l'esmentada modificació.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, la present carta i la de Vostra Excel·lència en què s'expressi l'esmentada conformitat constitueixen un Acord entre la República Algeriana Democràtica i Popular i el Regne d'Espanya, que entra en vigor trenta dies després de la data de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin, per la via diplomàtica, el compliment dels seus requisits interns necessaris perquè entri en vigor, i tenint en compte que en aquest termini s'han d'haver signat els acords administratius que es detallen a l'apartat 9.

Aprofito aquesta ocasió per reiterar a Sa Excel·lència el testimoni de la meua més alta consideració.

Madrid, 26 d'octubre de 2004.

Excm. Sr. Abdelaziz Belkhadem
Ministre d'Afers Exteriors de la República Algeriana Democràtica i Popular

Excm. Sr.:

Em complau al·ludir a la carta de Sa Excel·lència de data 26 d'octubre de 2004, i el contingut de la qual és el següent:

«Sr. Ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a V.E. amb el propòsit de referir-me al fet que en els dos estats les normes i senyals que regulen la circulació per carretera s'ajusten al que disposa la Convenció sobre Circulació per Carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, així com al fet que les condicions que s'exigeixen i les proves que es realitzen per a l'obtenció dels respectius permisos de conducció són bàsicament homologables, amb la finalitat de facilitar la circulació internacional per carreteres entre els dos estats, es conclou el present Acord entre la República Algeriana Democràtica i Popular i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República Algeriana Democràtica i Popular i el Regne d'Espanya reconeixen recíprocament els permisos de conducció nacionals expedits per les autoritats dels dos estats, sempre que estiguin en vigor, i d'acord amb les clàusules que figuren en el present Instrument.

2. El titular d'un permís de conducció vàlid i en vigor expedit per un dels estats contractants està autoritzat temporalment en el territori de l'altre a la conducció de vehicles de motor de les categories per a les quals sigui vàlid el seu permís, durant el temps que determini la legislació nacional de l'Estat on es pretengui fer valer aquesta autorització.

3. D'altra banda, el titular d'un permís de conducció expedit per un dels dos estats que, d'acord amb la legislació interna de cadascun d'aquests, estableixi la seva residència legal a l'altre, si vol conduir en aquest ha de canviar, segons el procediment que es determini, el seu permís per l'equivalent de l'Estat de residència. Es poden canviar tots els permisos dels actuals residents legals expedits fins que entri en vigor el present Acord. Per als permisos expedits amb posterioritat a l'esmentada entrada en vigor és requisit indispensable per accedir al bescanvi que hagin estat expedits al país on el sol·licitant tingui la residència legal.

4. Les autoritats competents per a l'aplicació de l'Acord són: a Espanya, la Direcció General de Trànsit del Ministeri de l'Interior i a Algèria, el Ministeri de l'Interior i de les Col·lectivitats Locals.

5. El bescanvi s'efectua sense haver de realitzar exàmens teòrics i pràctics. Com a excepció, els titulars de permisos de conducció algerians que sol·licitin el seu bescanvi pels equivalents espanyols de les classes C, C+E, D i D+E, fins que es produeixi l'harmonització de les proves teòriques d'aptitud exigides per a l'obtenció dels corresponents permisos de conducció algerians amb les establertes en la reglamentació espanyola, per canviar els esmentats permisos pels equivalents espanyols, han de realitzar les proves teòriques de control de coneixements específics vigents a Espanya. A més, han de realitzar una prova de circulació en vies obertes al trànsit general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles la conducció dels quals autoritzen els permisos esmentats.

6. El que disposa el present Acord no exclou l'obligació de realitzar les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al bescanvi dels permisos de conducció, com ara emplenar un formulari de sol·licitud, presentar un certificat mèdic, un certificat d'inexistència d'antecedents penals o administratius, o l'abonament de la taxa corresponent.

7. Els dos estats han d'intercanviar models dels seus permisos de conducció respectius. Els permisos, una vegada canviats, s'han de retornar a l'autoritat o organisme que, abans que entri en vigor aquest Acord, determinin els dos estats contractants.

8. Aquest Acord no és aplicable als permisos expedits en un Estat o l'altre per bescanvi d'un altre permís obtingut en un tercer Estat.

9. Les autoritats competents de cadascuna de les parts indicades anteriorment han de formalitzar els acords administratius necessaris per a l'aplicació del present Acord.

10. Si hi ha raons fundades per dubtar de l'aptitud per a la conducció del titular d'un permís, o si un conductor ha obtingut el permís de conducció de l'altre Estat eludint les normes vigents al seu Estat de residència, s'ha de rebutjar el bescanvi del permís sol·licitat, i s'ha de remetre per via diplomàtica l'expedient a l'autoritat que hagi expedit el permís de conducció.

11. El present Acord pot ser modificat en qualsevol moment per mitjà d'un consentiment previ entre els estats contractants per la via diplomàtica.

12. El present Acord té una durada indefinida. Qualsevol dels dos estats el pot denunciar mitjançant una

notificació escrita a través de la via diplomàtica. La denúncia té efecte al cap de trenta dies després d'haver-se efectuat l'esmentada modificació.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, la present carta i la de Vostra Excel·lència en què s'expressi l'esmentada conformitat constitueixen un Acord entre la República Algeriana Democràtica i Popular i el Regne d'Espanya, que entra en vigor trenta dies després de la data de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin, per la via diplomàtica, el compliment dels seus requisits interns necessaris perquè entri en vigor, i tenint en compte que en aquest termini s'han d'haver signat els acords administratius que es detallen a l'apartat 9.

Aprofito aquesta ocasió per reiterar a Sa Excel·lència el testimoni de la meua més alta consideració.

Abdelaziz Belkhadem»

En resposta a tot això, em complau confirmar que la proposta descrita anteriorment és acceptable per al Govern d'Espanya i que la carta de Sa Excel·lència i aquesta de resposta constitueixen un Acord entre els dos estats, que entra en vigor trenta dies després de la data de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin, per la via diplomàtica, el compliment dels seus requisits interns necessaris perquè entri en vigor, i tenint en compte que en aquest termini s'han d'haver signat els acords administratius que es detallen a l'apartat 9.

Aprofito aquesta ocasió per reiterar a Sa Excel·lència el testimoni de la meua més alta consideració.

El present Bescanvi de cartes va entrar en vigor el 6 d'octubre de 2006, trenta dies després de la data de l'última comunicació, encreuada entre les parts, de compliment dels respectius requisits constitucionals, segons estableix l'últim paràgraf de les cartes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 22 de setembre de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

(Aquest Bescanvi de cartes s'inclou tenint en compte la Correcció d'errades publicada al BOE núm. 243, d'11-10-2006.)

MINISTERI D'ECONOMIA I HISENDA

17353 *RESOLUCIÓ de 15 de setembre de 2006, de la Presidència de l'Agència Estatal d'Administració Tributària, de creació, organització i funcions de les dependències regionals de Relacions Institucionals en determinades delegacions especials de l'Agència Estatal d'Administració Tributària.* («BOE» 238, de 5-10-2006.)

L'Ordre d'11 de juliol de 1997, per la qual es reorganitzen els Serveis Centrals de l'Agència Estatal d'Administració Tributària, va desenvolupar una nova distribució de les comeses dels departaments de l'Agència Estatal d'Administració Tributària per afrontar els nous reptes de l'Administració tributària. Entre aquestes hi destaquen el desenvolupament del nou marc de coresponsabilitat fiscal, la planificació i el desenvolupament integrat de les tasques de l'Agència concebuda com un tot i l'establiment de vies de nivell adequat per a la relació externa de l'ens.